

POLISH CULTURE NL

JAARVERSLAG 2022-2023

1 SEPTEMBER 2022 T/M 31 AUGUSTUS 2023

Stichting Polish Culture NL
K.v.K. Amsterdam: 80184359
RSIN 861580710
Email: [info\(at\)polishculture.nl](mailto:info(at)polishculture.nl)
Tel: 0642919697



VOORWOORD

VAN DE VOORZITTER

We begonnen onze activiteiten in 2020, wat waarschijnlijk niet de beste tijd was om een nieuwe stichting te starten. Het was een strijd om door te gaan tijdens de Covidtijd. Maar ik ben erg trots dat ik nu, aan het einde van ons derde jaar, kan schrijven dat we erin geslaagd zijn om het aantal evenementen en de kwaliteit ervan voortdurend te laten groeien.

We hebben nu relaties opgebouwd met belangrijke podia in Amsterdam, zoals OBA Oosterdok, Bimhuis en De Balie. We zijn voortdurend op zoek naar nieuwe locaties waar we projecten kunnen uitvoeren om de kennis over de Poolse kunst en cultuur te vergroten.

Als bestuur bedanken we de verschillende organisaties die ons in woord, daad en met financiële middelen hebben gesteund.

Wij zitten we vol met plannen voor het komende jaar en de jaren daarna. Daarvoor blijven we bouwen aan ons netwerk en bruggen slaan naar andere organisaties. Wij hopen u bij een van onze activiteiten te mogen verwelkom. Wilt u bijdragen? In welke vorm dan ook, zoek gerust contact!

Bożena Kopczyńska
Bestuursvoorzitter



MISSIE

Het belangrijkste doel van de Stichting Polish Culture NL is het promoten van de Poolse kunst en cultuur in Nederland.

Nederland is een multicultureel land en telt veel verschillende nationaliteiten. Tussen al die verschillende culturen en nationaliteiten zijn er veel mensen met een Poolse achtergrond. Al eeuwen is er een warme band tussen Polen en Nederland. Denk aan de handel in de zeventiende eeuw of de bijdrage van de Polen aan de bevrijding van Nederland tijdens de Tweede Wereldoorlog. In de jaren tachtig steunde Nederland het Poolse volk in hun strijd voor vrijheid. Sinds de val van het communisme zijn de economische banden weer aangetrokken.

Het belangrijkste doel van de Stichting Polish Culture NL is het promoten van de Poolse cultuur in Nederland, het bouwen van culturele bruggen tussen Nederland en Polen, het promoten van de Poolse taal en het ondersteunen van alle kunstvormen en alle culturele activiteiten gerelateerd aan Polen.

Ter ondersteuning van het verkrijgen van financiële middelen om alle ideeën te realiseren, hebben wij de ANBI-status.



**POLISH
CULTURE
NL** **SLAAN VAN
CULTURELE
BRUGGEN**

Polish Culture NL – Verbindt

ORGANISATIE

De Stichting heeft geen personeel in dienst en wordt gerund door vrijwilligers.

De Stichting Polish Culture NL heeft een Bestuur en een Raad van Toezicht.

De leden van het Bestuur en Raad van Toezicht zijn in die hoedanigheid onbezoldigd met hoogstens een vergoeding van gemaakte kosten. Bij het bestuur is op basis van geleverde professionele prestaties een bescheiden remuneratie mogelijk binnen het kader van wet- en regelgeving en usance in de cultuursector.

Het Bestuur heeft 8 keer vergaderd en daarnaast 4 keer samen met Raad van Toezicht.

RAAD VAN TOEZICHT



Miriam Bestebreurtje
Voorzitter vanaf 9 juni 2023
Gerrit Rietveld Academy,
director van de bacheloronderwijs



Igno van Waesberghe
Voorzitter tot met 9 juni 2023
Voormalig Honorair Consul
van de Republiek Polen



Krzysztof Apt
Centrum Wiskunde en Informatica,
Fellow en professor emeritus
aan de Universiteit van Amsterdam,
Medeoprichter van 'Zeszyty Literackie'

BESTUUR



Bożena Kopczyńska
Voorzitter
Musicus



Hans Kardol
Secretaris
Zelfstandig ondernemer,
ingenieur



Ewa Kedzierska
Penningmeester
Natuurkundige
Mede-eigenaar CMA-Science



Jan Lepeltak
Specialist op het gebied
van ICT en onderwijs

PARTNERS

Partner van onze activiteiten is de Openbare Bibliotheek Amsterdam – OBA Oosterdok.

Een belangrijk project van OBA is het “huis van talen” en culturen – een samenwerkingsplatform voor co-creatie.



We worden gesteund door de:

- Ambassade van de Republiek Polen
- Kanselarij van de Minister President van Polen in het kader van de ondersteuning van Polonia en Polen in het buitenland 2022
- Vereniging Wspólnota Polska.

Naast de genoemde partners zijn we dank verschuldigd aan diverse personen en organisatie die ons steunen in woord en daad. We noemen:

- Niedziela.nl
- Stichting Nederland Polen SNP
- Bimhuis - het belangrijkste jazz podium van Nederland
- Stichting John Adams Institute
- Grafisch ontwerper Basia Knobloch ([BasiaOntwerpt.nl](https://basiaontwerpt.nl)) werkt al sinds de oprichting van de Stichting met ons samen. Basia ontwierp de visuele identiteit van de Stichting en de website. Ook voor andere projecten van Polish Culture NL ontwerpt zij het visuele beeld.



Ambassade
van de Republiek Polen
te Den Haag



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”

ACTIVITEITEN

4 SEPTEMBER JAZZ CONCERT PAWLIK TRIO

In september organiseerden we in Bimhuis een concert van het Włodek Pawlik Trio.

Włodek Pawlik is een veelzijdig pianist, componist en de leider van dit gelijknamige trio. Het Pawlik Trio is een van de bekendste Poolse jazzgroepen. Zo was dit trio de eerste Poolse band die in 2014 een Grammy Award won met hun album *Night in Calisia*. Samen met trompettist Randy Brecker en het Kalisz Philharmonic Orchestra ontvingen zij deze award voor de categorie beste 'Large Jazz ensemble 2014'. Al meer dan drie decennia werkt de groep samen met Pawlik en is ze zo een platform voor de realisatie van muziekconcepten. Daarbij weet men synergie te realiseren tussen de Slavische gevoeligheid die is genesteld in het perfecte vocabulaire van elke musicus van het trio. Muzikale eruditie en virtuositeit vormen de stijl van de band.

Het concert was bijna uitverkocht. Het was een uitstekende promotie voor de Poolse jazzmuziek.

Deze uitvoering is mede mogelijk gemaakt met steun van het Ministerie van Cultuur en Nationaal Erfgoed van de Republiek Polen en het Poolse culturele promotiefonds.



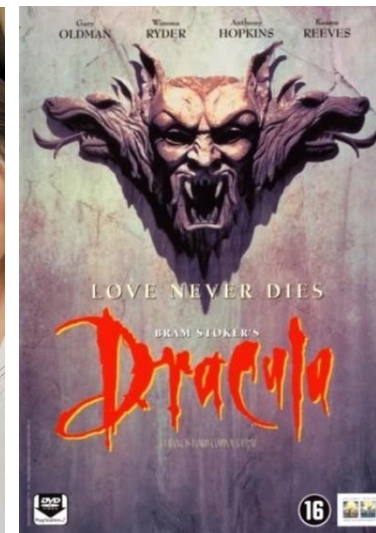
2 NOVEMBER 2022 AMSTERDAM POLISH composers FILM FESTIVAL

Poolse films spelen een belangrijke rol in de wereldcinema. Een goede verklaring voor dit succes is ook de filmmuziek van de betrokken Poolse componisten. De inmiddels bekende en gerenommeerde componisten schreven niet alleen muziek voor Poolse, maar ook voor buitenlandse producties. Daarom organiseerden we in november de eerste editie van het Poolse Filmfestival, waarbij Poolse filmcomponisten centraal stonden. Het festival vond plaats in OBA Oosterdok, de Centrale Openbare Bibliotheek van Amsterdam.

Het eerste deel van het festival was gericht op gezinnen met kinderen. We vertoonden de film Finding Neverland met de Oscar onderscheiden filmmuziek van Jan A.P. Kaczmarek. De film is een familiefilm over de kracht van fantasie waarbij de muziek de kijker meevoert, met in de hoofdrollen Johnny Depp en Kate Winslet. De film is geïnspireerd op het Peter Pan-verhaal naar het boek van J.M. Barrie.

Na de vertoning van de eerste film organiseerden we een rondleiding door de bibliotheek, waarbij de Poolse kinderboekencollectie werd getoond. Fragmenten uit het boek Peter Pan van J.M. Barrie werden voorgelezen in het Pools door Jadwiga Czepelak.

De volgende film, Dracula, was gebaseerd op de roman van Bram Stoker en staat bekend om zijn



prachtige en dramatische muziek. Deze film, met sterren als Gary Oldman, Keanu Reeves en Winona Ryder, heeft door het acteerwerk en de muziek een blijvende indruk achtergelaten.

Tussen de films was er een lezing over films en Poolse filmcomponisten verzorgd door Nicholas Reyland, hoogleraar aan het Royal College of Music en auteur van de boeken over Zbigniew Preisner en Poolse filmmuziek. Reylands zeer boeiende lezing bracht het publiek op de hoogte van het aantal geweldige en geprezen filmcomponisten uit Polen.

De afsluitende film was *Trois couleurs: Blanc* van Krzysztof Kieślowski met muziek van Zbigniew Preisner. Een lichtvoetig of zelfs komisch te noemen drama spelend in Frankrijk en Polen over het thema 'gelijkheid'. Met Julie Delphy en Zbigniew Zamachowski in de hoofdrollen.

Een brochure met programma, uitgebreide informatie over de films en componisten, en de lezing van prof. Reynolds, werd aan het publiek uitgedeeld.

De dag werd afgesloten met een borrel en een filmmuziekconcert uitgevoerd door de Poolse jazz-zangeres Anka Koziet begeleidt door een kwartet. Het concert werd zeer goed ontvangen.

Informatie over het festival verscheen op sociale media en in Nederlandse kranten zoals Het Parool, NRC Handelsblad, en op het platform IAmsterdam. Een aankondiging van het festival vond ook plaats op Radio NPO4, met een uitgebreide uitzending van de muziek van Zbigniew Preisner. Mensen kwamen niet alleen uit Amsterdam, maar ook uit Rotterdam en Eindhoven naar het festival.



15 MAART 2023 SYMPOSIUM LANGUAGE DIVERSITY

Internationale Moedertaaldag is een inspiratiebron voor de stichting Polish Culture om een terugkerend evenement genaamd 'Language diversity' te organiseren, met als doel het gebruik van de thuistaal/moedertaal te bevorderen in het Nederlandse onderwijs.

Dit markeerde de derde editie van het evenement.

Bożena Kopczyńska, de voorzitter van de Stichting Polish Culture NL, opende het evenement en benadrukte het belang van de moedertaal bij het vormgeven van de identiteit van kinderen en het aanspreken van uitdagingen waarmee ouders van meertalige kinderen worden geconfronteerd. De sprekers waren drie specialisten op het gebied van meertaligheid en primair onderwijs in Nederland:

- Lidy Peters, docent aan de Hogeschool Academica;
- Anna van der Graaf, adviseur onderwijs bij het ABC-kantoor (een adviesinstelling ter ondersteuning van basisscholen);
- Sharon Unsworth, taalkundige aan de Radboud Universiteit Nijmegen.

Na de lezingen vond een paneldiscussie plaats met de sprekers, Dienneke Blikslager, de directeur van de eerste school in Amsterdam die meertaligheid ondersteunt, en Milka Yemane, raadslid van de Gemeente Amsterdam namens de GroenLinks, bekend vanwege het bevorderen van het gebruik van de moedertaal in het Nederlandse onderwijs.



Het evenement werd verrijkt met een muzikaal intermezzo verzorgd door de Poolse zangeres Anka Kozieł, die liedjes ten gehore bracht, waaronder een in het Pools.

Tot nu toe werd de Poolse taal vaak over het hoofd gezien, met de focus op Arabisch, Engels en andere talen die worden aangeboden als vreemde talen in middelbare scholen. Dit begint echter te veranderen, aangezien alle sprekers, inclusief de vertegenwoordiger van de politieke partij GroenLinks, ook de Poolse taal noemden. Het evenement trok veel belangstelling, met een volle zaal en enkele aanwezigen die moesten staan. Vertegenwoordigers van schoolbesturen, leraren en vertegenwoordigers van de Gemeente Amsterdam, verantwoordelijk voor een project ter bevordering van de moedertaal in het Nederlandse onderwijs, waren aanwezig.

Enkele dagen na het evenement verscheen er een artikel met de titel "Kwestie: Turks, Arabisch en Pools in de klas?" in De Telegraaf. De Gemeenteraad van Amsterdam besloot het gebruik van talen zoals Pools, Arabisch en andere niet-westerse talen in het Nederlandse onderwijs te stimuleren. Kinderen worden aangemoedigd om hun moedertaal te gebruiken om educatief materiaal te begrijpen. Milka Yemane, een deelnemer aan ons paneldiscussie en de moderator van de vorige editie van 'Language diversity' is de belangrijkste initiatiefnemer van deze actie.



24 APRIL 2023 IMMIGRATIE, TRANSFORMATIE EN SAMENLEVING

In april organiseerde de stichting in samenwerking met het John Adams Institute een avond gewijd aan emigratie. De partners van het evenement waren de volgende organisaties:

- Netherlands Institute for Advanced Studies
- Openbare Bibliotheek Amsterdam
- Ambassade van de Republiek Polen
- Buda Staging Performance Foundation

Het programma van de avond bestond uit twee delen:

1. Een opvoering van het toneelstuk 'Emigranci' van Sławomir Mrożek in het Pools.
2. Presentaties over emigratie en een discussie over de rol van migranten in de moderne samenleving.

Als eerste sprak de Amerikaanse ambassadeur in Nederland, mevrouw Shefali Razdan Duggal. Ze benadrukte het belang van migratie en deelde ook haar persoonlijke ervaringen als dochter van een migrant. Ze sprak ook over migranten voor wie de reis geen vrije keuze is, zoals Oekraïense vluchtelingen, velen van hen emigreerden naar Polen.

Vervolgens presenteerde de consul van de Republiek Polen in het Koninkrijk der Nederlanden, mevrouw Dagmara Bobak, het eerste deel van het programma, een bewerking van het stuk "Emigranci" van Sławomir Mrożek. De tekst van het toneelstuk is momenteel relevanter dan ooit.



We leven in tijden van grote migraties en politieke problemen. In overwegingen over dit fenomeen wordt vaak het perspectief van de migrant zelf over het hoofd gezien.

Maar migratie blijft een uitdaging voor alle generaties en de vraag rijst: hoe gaan we ermee om? Dit zijn persoonlijke, politieke en sociale vraagstukken. Het toneelstuk toont de moeilijke kanten van emigratie en benadrukt de menselijke behoefte aan contact. De angst voor vervreemding en isolatie.

Via dit evenement zijn we samenwerking aangegaan met veel organisaties, wat ons in staat stelt om in de toekomst gezamenlijke evenementen te blijven organiseren.

Door het opvoeren van het toneelstuk in het Pools (met Engelse ondertitels) hebben we Poolse literatuur en de Poolse taal gepromoot.

Door samen te werken met internationale organisaties hebben we een groot, internationaal publiek bereikt. Meer dan 200 mensen waren aanwezig in de zaal.



28-30 JULI 2023, CHOPIN FESTIVAL

In juli vond in Zuid-Holland het Chopin Festival plaats op het kasteel Oud Poelgeest, georganiseerd door Chopin Stichting.

De Stichting Polish Culture NL was een partner van het evenement.

Voorzitter Bożena Kopczyńska gaf twee lezingen over het leven en werk van Fryderyk Chopin - *Chopin dans le jardin*. De lezingen genoten veel belangstelling, en de kaarten voor beide lezingen waren uitverkocht.

Het doel van het evenement was de promotie van Poolse muziek en Poolse artiesten, evenals het vergroten van de kennis over het leven en de invloed van de Poolse geschiedenis en folklore op het werk van Chopin. Door samen te werken met de Nederlandse Chopin Stichting, bereikten we een groot internationaal publiek.

Meer dan 100 mensen woonden de lezingen over het leven van Chopin bij. Velen van hen schreven zich in voor onze nieuwsbrief en namen deel aan het Amsterdam Polish Film Festival.



Chopin festival 2023

Kasteel Oud Poelgeest, Oegstgeest

Vrijdag 28 juli 2023 20:15

Openingsconcert

Marta Potulska (altviool) & Clara Biermasz (piano)
Werken van Chopin en Schubert

Zaterdag 29 juli 2023 20:15

Concert

Aleksandra Mikulska (piano)
Werken van Chopin en Szymanowski

Zondag 30 juli 2023 10:30 & 11:00 (inleiding & matinee)
13:30 & 14:00 (idem)
15:30 (Chopin au vin, jardin)

Chopin dans le jardin

Bożena Kopczyńska (inleiding, jardin)
Deva Mira Sperandio (matinee 11:00, à l'intérieur)
Sophie & Alexander Wagner (matinee 14:00, à l'intérieur)



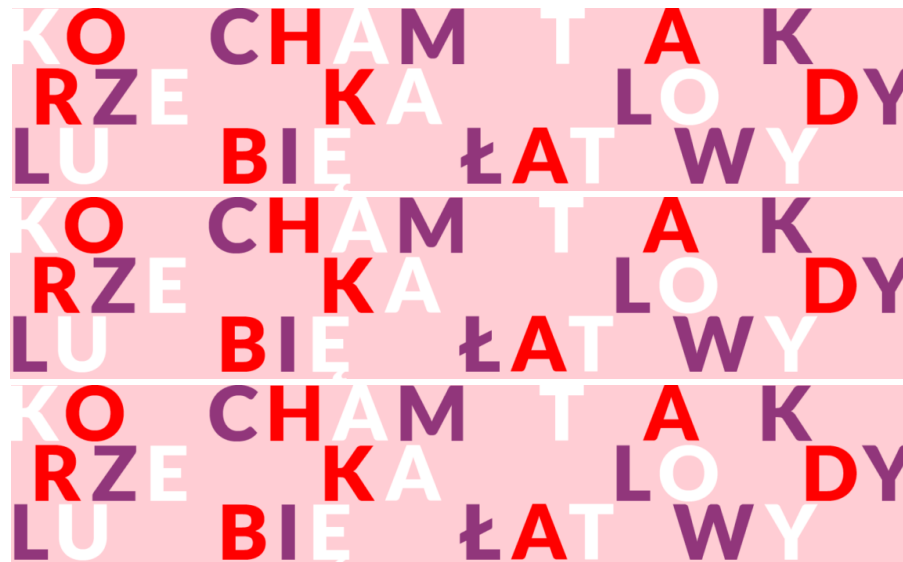
LEER POOLS - TAALLESSEN

Een belangrijk element in ons werk is de promotie van de Poolse taal in Nederland. Dit doen wij met het succesvolle event 'Language Diversity' en met het opzetten van taalonderwijs voor volwassenen.

In de jaar 1 september 2022 tot en met 31 augustus 2023 hebben we twee kleine groepen online taallessen kunnen aanbieden. We zijn als bestuur tevreden met de kwaliteit die we de deelnemers kunnen bieden. Dit krijgen we bevestigd vanuit de deelnemers.

We zetten de online lessen voort onder begeleiding van een ervaren docent. Naast de kennisontwikkeling van de taal, worden de lessen aangevuld met kennis van de Poolse cultuur. Bij de deelnemers bestaat de behoefte aan fysiek onderricht maar de groep was daarvoor te klein.

Onze ambitie is om een bestuurslid of vrijwilliger te vinden die de organisatie en promotie van deze activiteit als kerntaak op zich kan nemen zodat dit geen onevenredig beslag legt op de activiteiten van het bestuur.



VOORBEREIDINGEN VOOR HET VOLGENDE JAAR

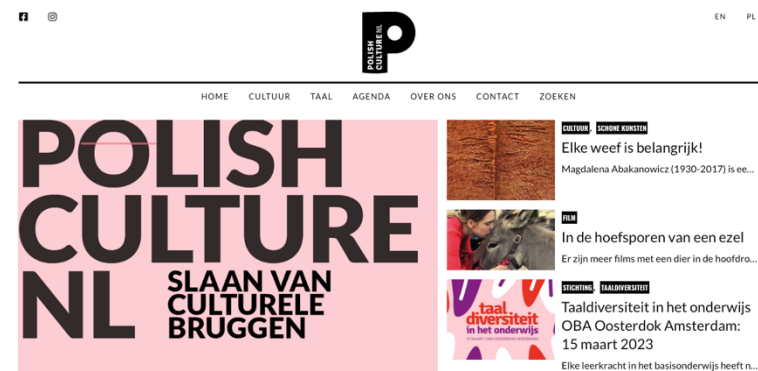
Naast boven genoemde activiteit zijn we het voorjaar van 2023 druk bezig geweest met de fondsenwerving voor en de inhoudelijk voorbereiding van activiteiten van het najaar. Daaronder zijn: Polish Culture Day NL en het Amsterdam Polish Film Festival 2023.

ONLINE ACTIVITEITEN

Via onze website en sociale media werken we aan een toenemende zichtbaarheid online.

WEBSITE: POLISHCULTURE.NL

We publiceerden een aantal berichten op onze website. Deels ter ondersteuning van de beschreven en nog te verwachten activiteiten, deels met meer algemene informatie over Polen en de Poolse cultuur. We publiceren ook artikelen over Poolse kunstenaars in Nederland.



SOCIALE MEDIA: FACEBOOK, LINKEDIN, INSTAGRAM

Naast de berichten op de website brengen we ook op Facebook, LinkedIn en Instagram met regelmaat onderwerpen onder de aandacht. Dit heeft als resultaat dat het aantal volgers op beide accounts gestaag groeit. We hebben gemerkt dat Nederlandse culturele organisaties ons weten te vinden en samenwerking zoeken in de promotie van activiteiten.

www.facebook.com/PolishCultureNL

www.linkedin.com/company/polish-culture-nl/

www.instagram.com/polish_culture_nl/



NIEUWSBRIEF

We sturen regelmatig een nieuwsbrief om onze abonnees op de hoogte te brengen van het laatste nieuws en onze evenementen. Op dit moment hebben we 250 abonnees.



Nieuwsbrief september



Language Diversity in Amsterdam - Growing up in a multilingual family

26 september is de Europese Dag van de Talen. Voor ons de inspiratie om het evenement "Language Diversity in Amsterdam" te organiseren. Het evenement heeft als doel om zoveel mogelijk informatie uit te wisselen over het belang van de taal die je ouders spreken, meertaligheid en de rol van de thuistaal in educatie.

In de link hieronder meer informatie. Er is slechts een beperkt aantal kaartjes



Nieuwsbrief april



**OPENING
POOLSE BOEKENCOLLECTIE**

OBA OOSTERDOK AMSTERDAM
19 MEI | 16.00 UUR

Opening Poolse boekencollectie OBA Amsterdam

De collectie gaat zowel de klassiekers van de Poolse literatuur omvatten, als de nieuwste Poolse literatuur in het Pools en Nederlands. Ook is er een breed scala aan boeken in het Pools ter beschikking van kinderen en jongeren. Deze collectie is onderdeel van de samenwerking van OBA en Stichting Polish Cultures NL. We omlijsten deze opening met een kort programma met paneldiscussie, poëzie en muziek en de gelegenheid om te netwerken onder het genot van een hapje en een drankje.

FINANCIËLE VERANTWOORDING

BALANS

Banksaldo op 31.08.2022	€ 22.669,31
Banksaldo op 31.08.2023	€ 26.300,22

Activa

Liquide middelen	€ 26.300,22
Totaal	€ 26.300,22

Passiva

Continuïteitsreserve	€ 16.000,00
Bestemmingsreserve	€ 10.300,22
Totaal	€ 26.300,22

STAAT VAN BATEN EN LASTEN

Baten

Baten als tegenprestatie voor levering van producten en diensten	€ 6.094,03
Giften en donaties van particulieren	€ 122,00
Subsidies	€ 17.500,72
Som van alle baten	€ 23.716,75

Lasten

Bestuurskosten	€ 116,50
Communicatiekosten	€ 1.469,79
Evenementen kosten	€ 12.270,92
Overige Stichting kosten	€ 3.038,63
Vrijwilligersvergoedingen	€ 3.190,00
Som van alle lasten	€ 20.085,84

Saldo van baten en lasten	€ 3.630,91
----------------------------------	-------------------

TOELICHTING

Het boekjaar van de stichting loopt van 1 september 2022 t/m 31 augustus 2023.

Het volstaat hier om te constateren dat we erin slagen om alle activiteiten tenminste budgetneutraal te organiseren. Ook bij de evenementen is de samenwerking met onze partners cruciaal omdat deze samenwerking ons toegang biedt tot de beste locaties in de stad.

De taallessen worden gedragen door de leselden van de deelnemers die het mogelijk maken de leerkracht een vrijwilligersvergoeding toe te kennen als dank voor de inspanning in de voorbereiding en het geven van de lessen. Ook dekken we hiermee de kosten van het ontwikkelen en het gebruik van lesmaterialen.

Docenten Pools worden vergoed als vrijwilligers, bovendien dragen andere vrijwilligers bij door het bestuur te ondersteunen op verschillende terreinen, zoals bij evenementen of door grafische ondersteuning te bieden voor de website en nieuwsbrief.

Naast de docenten dragen andere vrijwilligers bij door het bestuur te ondersteunen op verschillende terreinen. Ze helpen bij evenementen en dragen bij aan het schrijven van teksten en de vormgeving van de website en nieuwsbrief."

Door deze benadering kunnen we een positief resultaat presenteren voor het boekjaar 2022-2023. Dit geeft onze stichting de nodige financiële ruimte voor het organiseren van activiteiten, zonder voortdurend direct afhankelijk te zijn van subsidies of sponsors.